

出國報告(出國類別:行動醫療團)

2017 年高雄榮總越南行動醫療團 出國報告

服務機關：高雄榮民總醫院

姓名職稱：鄭錦翔副院長、陳堯生主任、邱益煊主任、萬樹人主任、
吳介山主任、顧艷秋主任、李建立主任、任振輝主任、
張浩陞主任、陳以書主任、崔冠濠主任、林曜祥主任、
潘俊彥主任、薛光傑主任、曾陽明主任、何正宇醫師、
張秋華護理長、王俞文護理師、潘麗馥組長、黃馨玉專員

派赴國家：越南林同省

出國期間：2017.11.22-2017.11.29

報告日期：2017.12.01

目錄

壹、	摘要	3
貳、	目的	4
參、	越南行動醫療團成員.....	5
肆、	行程	6
伍、	活動紀要	9
陸、	心得與建議	11
柒、	照片集錦	18

壹、 摘要

高雄榮民總醫院長期致力於國際醫療服務，秉持「醫療無疆界，送愛到異邦」之精神，積極參與國際醫療衛生活動，善盡公立醫學中心之社會責任亦符合醫學中心評鑑五大任務之一。

本院於 97 年 5 月開啟越南義診之契機，後於同年 11 月、98 年 12 月、100 年 1 月、100 年 11 月、103 年 2 月、104 年 3 月 10 月和 105 年 6 月至越南進行義診與菸害防制計畫，造成當地熱烈迴響，希高雄榮總醫療團隊能繼續給予越南適當支援與合作。因此，本次 (106 年 11 月) 籌組行動醫療團至越南，為當地提供醫療服務，此舉不但能讓越南民眾了解台灣先進的醫療技術，亦可加強與友好國家實質上醫療衛生交流，更能對於有需要醫療援助的國際友人伸出友誼援助之手，藉此促進兩國之間國際外交及增加我國之國際能見度。

關鍵字：國際醫療、高雄榮總行動醫療團、義診

貳、 目的

- 一、 建立國際間醫療相關人員之聯繫與交誼，促進國民外交並以具體行動落實外交與促進高雄榮總團隊與國際接軌之願景。
- 二、 展現高雄榮總醫療團隊人道服務立場，爭取國際社會對我國之認識與認同。
- 三、 學習並累積國際醫療技術支援合作經驗，增進醫療同仁之國際視野。
- 四、 拓展高雄榮總團隊醫療技術支援服務疆界，促進國民外交及技術交流。
- 五、 參與國際醫療服務，增加國際能見度。
- 六、 探尋、開拓高雄榮總團隊未來醫療技術支援、教學、訓練之國際合作機會。

參、 越南行動醫療團成員

領 隊 鄭錦翔副院長 CHENG, JIN-SHIUNG

副領隊 內科部陳堯生主任 CHEN, YAO-SHEN

團 員 骨科部任振輝主任 RENN, JENN-HUEI

兒童醫學部邱益煊主任 CHIOU, YEE-HSUAN

醫務企管室萬樹人主任 WANN, SHUE-REN

口腔醫學部張浩陞主任 CHANG, HAO-SHENG

婦女醫學部崔冠濠主任 TSUI, KUAN-HAO

耳鼻喉頭頸部林曜祥主任 LIN, YAOHSHIANG

皮膚科吳介山主任 WU, CHIEH-SHAN

一般外科陳以書主任 CHEN, I-SHU

兒童外科潘俊彥主任 PAN, JUN-YEN

家庭醫學部薛光傑主任 HSUEH, KUANG-CHIEH

復健醫學部何正宇醫師 HOE, ZHENG-YU

藥學部李建立主任 LEE, KIN-LAP

病理檢驗部曾陽明主任 TSENG, YANG-MIN

護理部顧艷秋主任 LIU KU, YAN-CHIOU

健康管理中心張秋華護理長 CHANG, CHIU-HUA

護理部王俞文護理師 WANG, YU-WEN

醫務企管室潘麗馥組長 PAN, LI-FEI

醫務企管室黃馨玉專員 HUANG, SHIN-YU

肆、行程

日期	時間	行程內容
11月22日 星期三	07:30~ 09:35	搭乘越南航空前往越南胡志明市
	12:30~ 17:30	用餐及胡志明市區參訪
	20:00	搭乘越南航空由胡志明市轉大勒
	20:50	抵達越南大勒市
夜宿 Swiss-Belresort Tuyen Lam Da Lat 酒店		
11月23日 星期四	09:00~ 11:30	衛教課程：登革熱、消防安全、不孕症、 菸害防制 志工教育訓練、工作編組分派
	16:00~ 17:15	拜會林同省政府及合作會談
	18:30~ 20:00	晚宴_林同省政府
夜宿 Swiss-Belresort Tuyen Lam Da Lat 酒店		
11月24日 星期五	06:00	出發前往洛陽縣 Dung -Kno 社衛生所
	09:00~ 14:30	第一站義診 地點：林同省洛陽縣 (距離大勒市約 80 公里) 時間：上午 9 時至下午 2 時 30 分結束
	14:40~ 15:10	檢討會
	18:30~ 21:00	晚宴_志工及台商 工作成果統計
	夜宿 Swiss-Belresort Tuyen Lam Da Lat 酒店	
11月25日 星期六	07:10	出發前往丹陽縣嘉都社衛生所
	08:30~ 16:00	第二站義診 地點：林同省丹陽縣

日期	時間	行程內容
		(距離大勒市約 30 公里) 時間：上午 8 時 30 分至下午 4 時結束
	16 : 20~ 16 : 50	檢討會
	18 : 30~ 21 : 00	晚餐 工作成果計算統計
	夜宿 Swiss-Belresort Tuyen Lam Da Lat 酒店	
11 月 26 日 星期日	07 : 10	出發前往丹陽縣嘉丹社衛生所
	08 : 30~ 16 : 00	第三站義診 地點：林同省丹陽縣 (距離大勒市約 30 公里) 時間：上午 8 時 30 分至下午 4 時結束
	16 : 25~ 17 : 30	檢討會
	18 : 30~ 21 : 00	晚餐 工作成果計算統計 清點與包裝公務器材
	夜宿 Swiss-Belresort Tuyen Lam Da Lat 酒店	
11 月 27 日 星期一	10 : 10~ 11 : 15	行程由大勒飛至峴港
	13 : 30~ 17 : 00	峴港市區參訪及文化之旅
	18 : 30~ 21 : 00	晚餐
	夜宿峴港 NOVOTEL HOTEL DANANG	
11 月 28 日 星期二	08 : 30~ 12 : 00	行程由峴港至順化
	14 : 00~ 15 : 00	拜會順化省政府
	15 : 00~ 17 : 00	順化市區參訪及文化之旅
	18 : 30~ 21 : 00	晚餐 清點與包裝公務器材

日期	時間	行程內容
	夜宿順化 Hotel Saigon Morin	
11月29日 星期三	13:15~ 14:45	行程由順化飛至胡志明市
	18:05	搭乘越南航空返回高雄小港機場
	22:00	抵達高雄小港機場
	23:00	抵達高雄榮民總醫院眷舍

伍、 活動紀要

一、 拜會越南林同省政府：

拜會越南林同省阮文彥副省長及醫療局范氏白燕局長，雙方相談甚歡。阮文彥副省長表示，非常感謝高榮多年來持續不間斷的在越南進行義診以及衛教活動，由於高榮的優質醫療技術，使得當地居民受惠良多，特別是去年所執行菸害防治計畫，更是成功讓始終高居不下的吸菸人口快速下降，並希望高榮可以持續協助培育當地醫事人員，使其臨床醫療技術增進，進而達成全人照護之目標。高榮預計將執行包含菸害防制以及兒童健康等在內的健康促進計畫，阮文彥副省長及范氏白燕局長亦極力邀請醫療團隊至當地的兒童醫院進行參訪，希望透過醫療技術交流的方式，提升並且改善當地兒童的醫療照護品質。

高雄榮總並與越南林同省完成健康促進計畫合作備忘錄之簽署，期透過該項備忘錄建立台越兩國長期合作模式，定期交換醫事人員或駐地服務，提供實質且持續的醫療援助，以診療服務之臨床交流達到技術轉移之目的。

二、 義診服務：

此次醫療服務深入到林同省的偏鄉原住民地區，首日義診清晨5點多起床，一路顛簸花了2個多小時車程才抵達預定執行醫療服務的醫療所。醫療團至每個醫療所時，在鄭副院長的率領下，團員們展現團隊合作

精神與默契，迅速分工完成診間布置、看診及領藥動線安排、物資搬運等工作，期望在有限資源及空間下，能提供當地民眾最佳的醫療服務。11月份時逢越南雨季，醫療服務時因風雨影響而中斷，又醫療所的環境雖未盡理想，但團員們總能隨遇而安、從容不迫的完成每日的醫療服務工作，時而幽默自嘲為忙碌的節奏增添輕鬆氣氛。

義診每日人潮滿滿，統計此次醫療團服務成果，提供了2,288人次的門診服務、檢驗了132人次(檢驗出1,784個檢驗數據)、發出1,759張處方簽，在當地引起媒體關心，計接受7家媒體採訪，電子媒體、電視與電台也有許多報導，充分展現了台灣積極協助友邦改善醫療品質的誠心。

三、拜會越南順化省政府：

此次並拜會中部文化之都-順化省，由越南順化省委書記黎長留代表接見。黎長留先生表示，透過新聞媒體得知，高雄醫療團隊至林同省的偏鄉為窮困的民眾進行義診服務，得到當地許多民眾的歡迎與肯定。順化省人口約有110萬人，是越南中部的文化中心、也是世界文化遺產，順化省內有一間醫學大學及一間中央醫院。目前有2個鄉鎮的人民生活較為窮困，目前也有許多各國的NGO組織在順化服務，在經濟方面主要是一般的經濟活動，較少台商在順化投資，期待未來有機會可以相互交流，包括與高雄榮總醫療團隊在醫療方面有進一步的合作機會。鄭錦翔副院長亦表示藉由本次的交流希望開啟與順化省在醫療方面合作，包括醫療技術交流、菸害防制、兒童健康促進、醫事人員培訓等。

陸、心得與建議

本次已是第八次至越南林同省進行國際醫療服務，這些年來的耕耘努力，每次到訪均獲得當地社區民眾、政府單位等很大的迴響及媒體報導，此次任務圓滿成功，分析此行主要成功因素為：

一、堅強可靠的合作夥伴：

(一) 泰振勝國際股份有限公司

1. 顏光輝董事長慷慨捐獻與支援，並運用良好之政經關係給予醫療團大力協助，除協助安排聯繫政府部門之拜會外，並動員公司人力、物力及財力，並經其妥善之安排，適時解決了義診地點選定、所有交通運輸、翻譯、藥品採購、志工人員招募、媒體採訪報導等諸多問題。
2. 前置作業周延完備，在本醫療團出發前即協助場地勘查，並提供相關照片、平面位置說明及交通路程時間等，以利各項事前準備工作之準備，並參考過往經驗，修正每一次醫療服務不完善之處(例如水電、看診地點相關設備之準備等)，讓活動更臻完善。
3. 工作人員傾全力協助、機動性強；在翻譯、物資臨時調度工作、義診檢傷、引導、配藥、維護秩序與安全等，給予醫療團最實質的支援與幫助。
4. 義診日期確定後，協助於當地廣為宣傳，有效吸引民眾前來看診。

(二) 泰振勝國際股份有限公司顧問潘安忠董事長、陳日進董事長的全力協助，解決於越南當地所遭遇之問題。

(三) 台灣欣臨企業股份有限公司

此行新加入的合作夥伴-台灣欣臨企業股份有限公司，除了經費贊助外，其陳德仁副總經理、企劃部經理蔡玓佩、業務部經理廖誌揚一行三人更全程參與義診活動之進行，透過親自力行，深入了解當地居民的現況，善盡回饋社會公益之責。

(四) 越南台灣商會聯合總會林同分會

越南當地台商及社會賢達大力支持，特別感謝越南台灣商會聯合總會林同分會會長巫達霖及前會長吳佳真小姐、台商會林同分會韓汶錫董事長賢伉儷、台商會林同分會秘書長鄧朝全賢伉儷、台商會林同分會黃啟峰董事長等人參與支援，熱情的款待及人、財、物力支援，使本院後勤支援完備，圓滿完成任務。

(五) 外交部駐越南代表處及駐胡志明市台北經濟文化辦事處

外交部駐越南胡志明辦事處於獲悉醫療團即將前往越南訊息，辦事處林志峰組長多次主動連繫本院，了解此行義診地點等細節，且在醫療團抵達胡志明的第一時間親自接機，並陪同醫療團轉搭越南國內線班機，使得醫療團得以最快時間順利完成轉機。林組長並專程由胡志明市搭機前來林同省，更親抵丹陽縣義診場地為大家打氣、加油。

二、本院

(一) 領隊鄭錦翔副院長適時機動調整場地動線安排及人員、物資調

派，顧及患者就醫方便性、隱私，滿足同仁及患者之醫療服務需求，並充分授權，時時給予同仁加油打氣、適時的指導，保持團隊士氣高昂。

(二) 前置作業準備周延完善，並召開行前說明會，再次傳遞醫療團使

命與任務意義予所有團員，並提供最詳實的資訊，含當地常見疾

病、風土民情、交通、行程安排、歷次醫療團經驗，以及看診場地的規畫運用...等，使得計畫行程及工作流程均順暢、且聯絡管道暢通，義診時遇有問題則即時當場排除，工作結束後進行檢討，遇有須配合調整事項隨即協調泰振勝國際股份有限公司之相關人員處理，預先排除隔天可能再出現之問題，因此往後現場運作順利。

- (三) 本團資深醫療、行政人員有效協助帶領新團員，資深團員不吝經驗傳承，協助新團員快速了解義診工作流程，並適時提供指導與幫助；團員配合度高，團體展現專業、親切、具準時與超高的工作效率。
- (四) 針對昔日醫療服務之經驗傳承及闕漏處做適當修正與補強，如藥物調整、物資準備等。
- (五) 診間所需之物品因應各醫師專科需求不同以不同看診袋裝置，衛材使用量亦依每日看診方式整理裝箱，一日一箱的方式，有效減少花費時間尋找物品及每日之打包運送，增加工作的方便性。

此次行動醫療團任務圓滿達成，為使未來國際醫療服務更臻完善，建議事項列舉如下：

一、物品準備

- (一) 藥品部分製作越文仿單說明、或製作服藥劑量及方式貼紙，以減少志工翻譯負擔，及增加患者服藥正確性、遵從性；輕症疾病可製作藥物套餐（如痠痛、感冒藥等），以減少取藥等候時間及降低現場人員負荷。
- (二) 此次藥品因越南官方審核愈趨嚴謹，致部分藥品僅能調整於當地購買，未來藥品攜入將更加困難，建議未來藥品再作簡化，或調

整至越南當地購買。此行李建立主任向廠商募得相當充足的兒童維他命 QQ 軟糖及成人 B 群維他命錠劑，於義診過程中發放給民眾，廠商相當樂意協助捐助藥品及營養補充品，當地民眾反應熱烈。

- (三) 衛材準備數量雖已參考先前 7 次所攜帶之衛材項目調控減量，但仍有部分未使用完畢，相關衛材項目與數量均應持續進行逐次檢討，預留彈性外並更審慎評估，以避免浪費，賸餘的衛材已捐贈當地衛生所。
- (四) 針對婦產科患者參考過往越南當地婦女對於婦女疾病的需求，本次增加陰道塞劑 200 錠仍不足因應，建議未來數量可再增加至 500 顆（以上）；且此行藉由超音波協助下可迅速診斷婦產科方面問題，惟該機型為心臟超音波，建議未來可添購新型超音波，解決解析度問題，以因應不同疾病別需求。
- (五) 針對心臟血管方面之病人，病檢部返國後另尋覓簡易型適合帶出國的之小型簡易可熱感列印的心電圖機或其他簡易測試儀器，以協助醫師做正確疾病診斷。
- (六) 此次活動所需物品已調整請泰振勝公司於當地代為採購，可避免行李超重問題。

二、人員

- (一) 志工情誼的培養與建立。海外義診相當仰賴志工的翻譯協助，有經驗與有默契的志工伙伴，能讓看診更順利，並提升病人滿意與醫護成就感；有鑑於此，除固定透過當地華語教師凌玉娟的襄助外，團員也與志工夥伴保持情誼與生活上的聯繫，不謹提高志工的固定參與率，亦達兩國人民情誼交流之意義，此次亦有多次參

與的志工再次傾力相助，顯見團隊已經與當地志工建立起親情般的友誼。

- (二) 此行義診第一站為洛陽縣原住民地區，許多原住民民眾未諳越南文，致溝通上有相當困難度，未來到類似地區時，建議可增加足夠的「原住民語」翻譯人員，以利醫病溝通。
- (三) 學習駐地國語言對於感動病患具有意義。醫療用語常為通用語言，並不難學習。事先學會基本問候及醫療用語，不但對於拉近病患距離頗有幫助，對於感動人心亦有成效。硬性的翻譯無助於醫療關心的本質。
- (四) 海外醫療支援除個人意願外，以有經驗者且應變性強、積極性高、配合度佳者並以團隊為優先考量者為先決條件，因野外或偏遠義診幾乎全憑經驗，無儀器設備可供檢查，需因地制宜，人員的隨機應變能力更顯重要，未來亦可逐步落實經驗傳承，訓練更多優秀人才投入國際醫療服務行列。
- (五) 因應越南當地疾病需求，建議可增派眼科醫師參與醫療活動。

三、衛教宣導

對於常見疾病及當地疾病型態轉變，如兒童及成人口腔保健衛生、慢性病(三高疾病)、公共衛生、勞(活)動造成的肢體痠痛、凱格爾運動等，可製作簡單的圖片、文字說明之衛教宣導單張、手冊，能減少語言隔閡，亦可增加當地居民對常見疾病的了解及增進健康知識。另本次薛光傑主任攜帶戒菸貼紙、戒菸道具、戒菸圖畫紙等，透過活潑生動的方式，亦可提升民眾接受度。

四、其他

- (一) 本次應林同省醫療局之邀，參訪當地兒童醫院，另安排拜會順化省

政府，開啟另一合作契機，未來亦可安排醫療院所或政府單位拜會行程，期以義診形式逐漸開啟更多醫療合作及交流之可能，亦藉此拓展交流合作機會，與當地衛生醫療單位如：兒童醫院、順化醫療局、復健醫院等進行合作備忘錄簽署。

(二) 事先能與當地衛生所聯繫，更了解當地疾病問題與醫療需求，及可事前向民眾宣導檢驗前應空腹，避免檢測數據失準。

五、未來方向

因應國際醫療將朝教育訓練及健康促進扎根方向進行，未來宜朝建立長期合作模式，與當地政府單位或醫療院所簽訂長期合作契約，定期交換醫事人員或定時駐診服務，開拓一般醫師培訓、引進次專科、護理專業等訓練，期透過能力建構，提供實質且永續的醫療援助，由民而官感動政府，達到些許醫療外交目的。

柒、 結論

愛無國界，高雄榮總投身越南行動醫療已有 8 年的時間，多年來的耕耘努力，始終秉持人道救援的熱誠與初衷，未來將目標著重於長遠的能力建構與永續發展，期透過教育訓練、健康促進、健康教育與醫療技術交流等方式，協助越南醫療技術之提升與基礎設施之建構。此行與林同省醫療簽署合作備忘錄，亦是希望透過例行的醫療團義診活動將優質的醫療服務及愛心傳遞給越南人民外，更希望藉由雙方菸害防制、兒童健康促進之合作、醫事人力常駐服務、醫事人員交流培訓等方式，進而提升越南地區醫療技術水準，以造福更多的越南百姓。

此行曾接受醫療團協助而進行開心手術的病童 - 鄭黎輝今年已經十歲了，11 月 25 日與母親再次現身於丹陽縣義診場地，經兒童外科潘俊彥主任檢查後，結果一切良好，見到黎小朋友健康成長，大家都感到非常開心，每次的相聚雖然

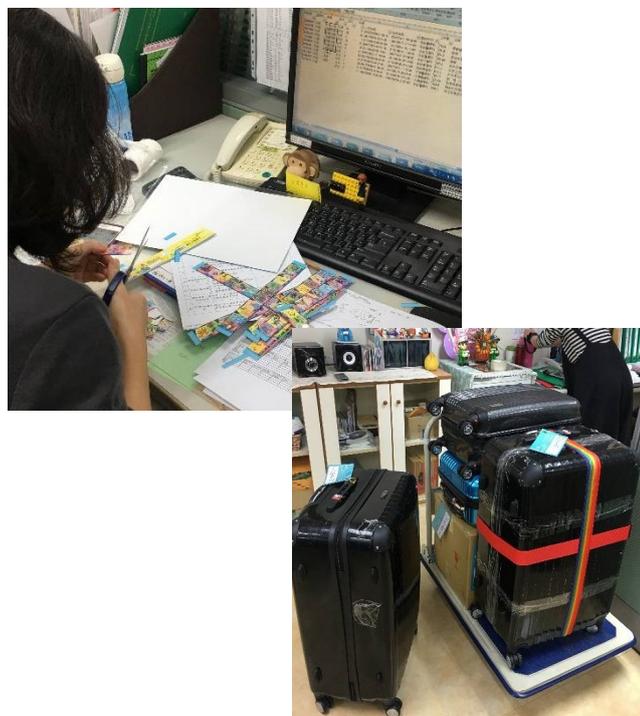
短暫，但這難得的情誼與緣分，不分國界的延續著，如同高雄榮總醫療團的愛與熱忱持續在國際間成長茁壯。

這次的越南義診之行，團員們的感動依舊，走出冷氣房外，發現在台灣我們真的很幸福，雖然我們的幫助短暫而有限的，但若能為他們帶來正確的就醫知識及緩解病痛，此行努力與付出就已值得，團員們心靈的充實富裕更是難以言喻。此行能順利及平安地完成義診任務，謹再次感謝所有襄助醫療團的各界人士及團體。謝謝您們成就了這美好的愛與友誼。

捌、 照片集錦



越南行動醫療團授旗儀式，院長叮嚀團員在外注意安全，一切平安順利



出發前的打包及手工作業



通力合作搬運所有的公務行李



團員們與公務行李於小港機場準備辦理登機手續



越南行動醫療團準備啟程，出發前於小港機場合照



抵達大勒機場與越南瑞鴻公司顏光輝董事長及其員工合影留念



薛光傑主任進行戒菸衛教宣導



頒發衛教宣導講座有獎徵答紀念品



志工勤前工作說明及人員編排



鄭錦翔副院長贈感謝紀念品予華語翻譯志
工凌玉娟老師



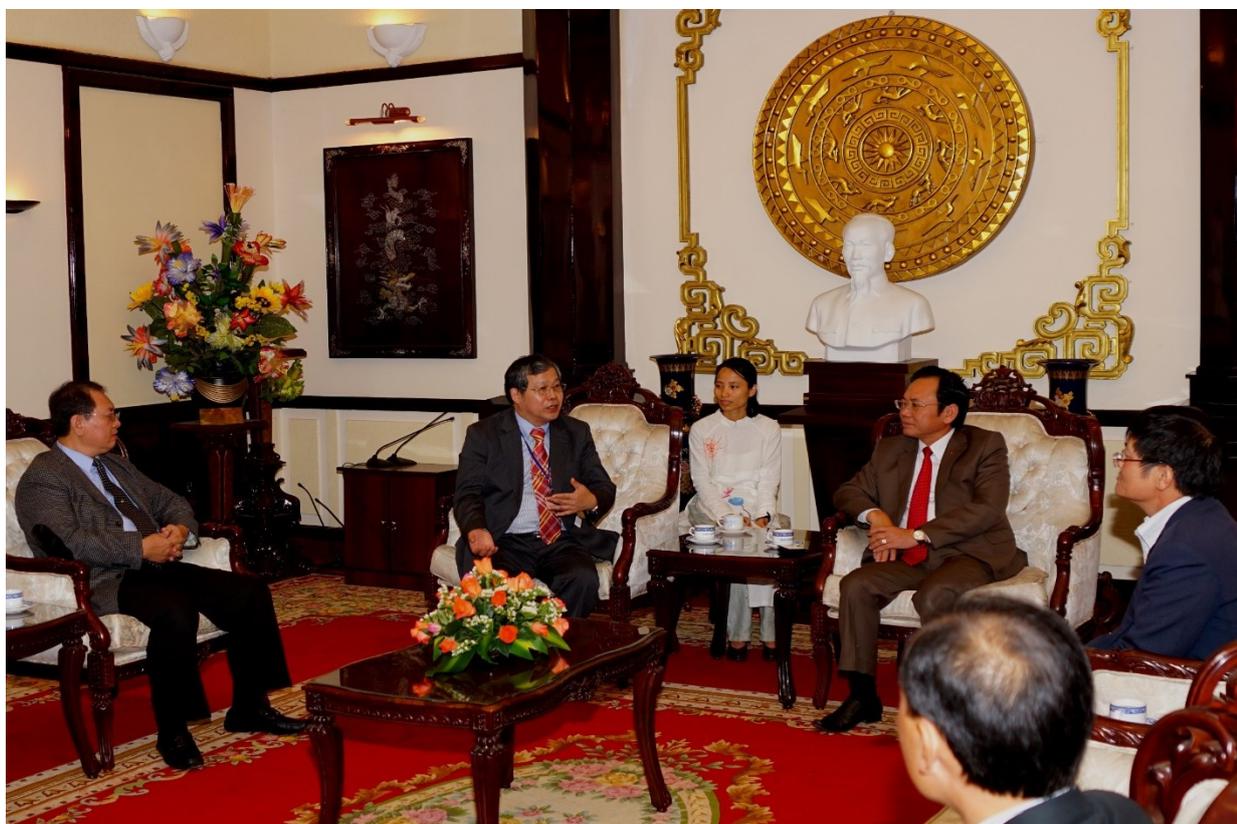
鄭錦翔副院長贈紀念品予顏光輝董事長團隊



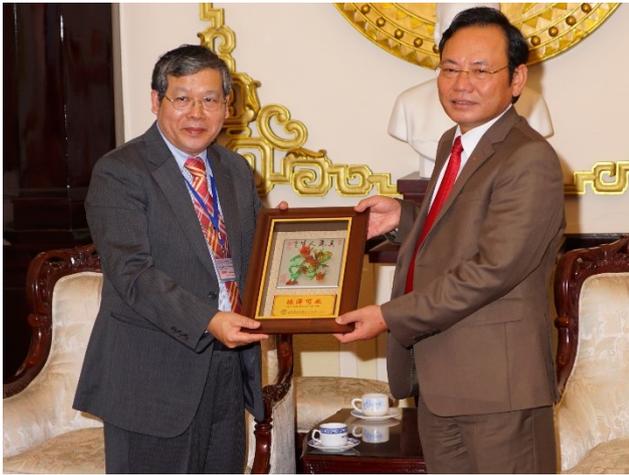
鄭錦翔副院長贈感謝紀念品予潘安忠董事長



醫療團於瑞鴻公司外與顏光輝董事長及其員工合影留念



鄭錦翔副院長率領醫療團拜會林同省阮文彥副省長



鄭錦翔副院長贈紀念品予阮文彥副省長



鄭錦翔副院長贈紀念品予黃德華前總書記



高雄榮總醫療團與林同省阮文彥副省長及相關政府官員合影留念



應林同省醫療局之邀參觀當地兒童醫院



與林同省醫療局完成合作備忘錄簽署

【義診第一天】



鄭錦翔副院長於風雨中進行開診儀式



鄭錦翔副院長接受媒體採訪(潘甘泉小姐協助翻譯)



復健醫學部何正宇醫師為民眾進行檢查



病檢部曾陽明主任為民眾執行血液檢驗



骨科部主任任振輝主任為民眾進行身體檢查



家醫部薛光傑主任為民眾進行戒菸衛教



急診部萬樹人主任為民眾進行問診



婦女醫學部崔冠濠主任為民眾進行超音波檢查



一般外科陳以書主任為民眾進行檢查



藥劑部李建立主任於開診前進行藥品確認



黃淑滢護理師、黃碧燕董事及蘇莉玲小姐協助檢傷掛號



護理部顧艷秋主任協助檢傷掛號

【義診第二天】



鄭錦翔副院長開診前向民眾說明



兒醫部邱益煊主任為病童進行身體檢查



耳鼻喉頭頸部林耀祥主任為民眾進行咽喉檢查



昔日開心成功病童鄭黎輝複診，一切健康



口腔醫學部張浩陞主任為小朋友牙齒檢查



內科部陳堃生主任為民眾進行看診



欣臨公司陳德仁副總經理及夥伴與顏董事長合影



張秋華護理長於診間協助跟診



潘麗緋組長及黃碧燕董事於檢傷站協助



皮膚科吳介山主任為民眾進行頭皮檢查
(左為翻譯志工黃文祿先生)



王俞文護理師及顏佳祥董事進行藥局布置



團員們與志工們合影留念

【義診第三天】



鄭錦翔副院長引導民眾等候領藥



志工蘇莉玲小姐為民眾進行血壓量測



潘甘泉小姐與孤兒院小朋友合影



顏董事長與鄭副院長與孤兒院孩童合影



行動藥局的工作同仁與志工們



潘志忠董事長及陳日進董事長了解孩童病況後，將協助後續轉診



醫療團成員合影留念



志工與醫療團合影留念



鄭錦翔副院長與順化省政府黎長留書記交換紀念禮品(106.11.28)



鄭錦翔副院長率領醫療團成員拜會順化省政府黎長留書記並合影留念(106.11.28)